

爱智考  
Love what you read

美国国家图书馆珍藏名传

大师巨献 百年经典



# 查理一世

内战烽火与断头君主

[美] 雅各布·阿伯特 著

张文斐 译

全景插图版



中国出版集团公司  
华文出版社

# Charles I

Jacob Abbott

## 查理一世

内战烽火与断头君主

全景插图版

[美]雅各布·阿伯特 著

张文斐 译



中国出版集团公司  
华文出版社

图书在版编目 ( CIP ) 数据

查理一世 / (美) 雅各布·阿伯特著; 张文斐译. —

北京: 华文出版社, 2019.5

(美国国家图书馆珍藏名传)

ISBN 978-7-5075-4990-4

I. ①查… II. ①雅… ②张… III. ①查理一世

(Charles I 1600-1649)—传记 IV. ①K835.617


中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第240828号

查理一世

CHALI YISHI

作者: [美] 雅各布·阿伯特

译者: 张文斐

选题策划: 

插图供应: 029-89257605

责任编辑: 张明华

出版发行: 华文出版社

社址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网址: <http://www.hwbs.com.cn>

电话: 总编室010-58336239 发行部010-58336267

责任编辑010-63421256

经销: 新华书店

印刷: 北京画中画印刷有限公司

开本: 880×1230 1/32

印张: 8.625

字数: 139千字

版次: 2019年5月第1版

印次: 2019年5月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-4990-4

定价: 45.00元

## 出版说明

《美国国家图书馆珍藏名传》共 22 册，作者是美国著名历史学家、教育家雅各布·阿伯特。他以独特的视角研究公元前 7 世纪到公元 18 世纪 2500 年的世界史，最后写出了这套影响深远的人物传记。读者通过阅读这些风云人物，能更好地理解那段历史、那段时光，这是我们出版这套书的最大心愿。为更好地使读者全面了解该丛书，现做如下说明：

一、关于版本。据不完全统计，这套丛书的英文版多达上百个。其中，以哈珀兄弟出版公司于 1904 年出版的版本最具代表性和权威性。本丛书正是根据该版翻译而成，以保证版本的质量。

二、关于插图。这些人物距现代已经很久远了，读者可能会问：他们长什么样子？穿什么衣服？仗是如何打的？外交是如何谈的？……为了让读者更形象地了解

当时的历史，我们精心为各书选配了约百幅插图，这些插图包括但不限于油画和版画。我们希望，通过品味插图的艺术之美，使读者获得一种不是穿越胜似穿越的强烈体验，从而更好地对当时的风土人情有更直观的体察。

三、关于注释。为了确保内容的正确性、权威性，版权方进行了大量的考证工作，考证的结果以注释的形式体现。另外，内文中很多涉及地图的地方，我们尽量尊重作者，尊重历史，保存原貌，如有出入，请读者认真分辨。

四、关于译者。本丛书由多所大学的一线英语老师及教授翻译而成。各位老师治学严谨，文笔优美，为确保丛书的质量奉献良多。在此，深表敬意。其中，《查理一世》一书由甘肃农业大学张文斐老师翻译而成。

尽管出版前我们做了许多工作，但不足之处实难避免，欢迎读者朋友多提宝贵意见。

## 译者序

我国史学界认为，英格兰资产阶级革命的爆发是世界近代史的开端。当时的英王查理一世一只脚踩着古代，一只脚踩着近代，两个不同的时代催生了两种甚至多种不同的思想。思想多元化导致行为多元化，行为多元化导致了社会失序，于是内战爆发。也许英格兰内战爆发就是这样一个逻辑。然而，从更广阔的角度来看，这场将英格兰从古代拽进近代的内战的背景是极其复杂的。我们知道，欧洲大陆陷入了漫长的宗教战争，史称“三十年战争”。英格兰孤悬海外，本来是不会参战的，不幸的是，战争使一个人失去了国家，他就是英王詹姆斯一世的女婿、本书主人公的姐夫弗雷德里克。

为了帮助女婿复国，詹姆斯一世想尽了办法。一开始，他希望通过英格兰王室与西班牙王室联姻，借助西班牙王室在欧洲大陆的影响力，使自己女婿复国。遗憾

的是，宗教信仰的巨大差距和白金汉公爵的短视，导致詹姆斯一世的构想失败。最终，英格兰不得不参加欧洲大陆战争。詹姆斯一世驾崩后，查理继位，称“查理一世”。查理一世娶了信奉天主教的法国公主，王后对政治的影响引起了信奉新教的臣民们的警惕。久而久之，臣民们对查理一世的宗教倾向产生了不信任。战争旷日持久，消耗巨大，查理一世不得不征税。根据英格兰的古老制度和传统，没有议会的许可，国王是无权征税的。于是，围绕征税的斗争开始了。宗教斗争此起彼伏，经济斗争持续不断，英格兰的社会矛盾越来越尖锐，英王与议会的冲突越来越激烈，最终内战打响了。

内战最后以查理一世的失败而告终，查理一世被送上了断头台，成为近代史第一个被公开处死的君主。这时，一个疑问摆在了我们的面前，暴力革命真的能产生稳定、繁荣的政府吗？答案是否定的。英格兰内战非但没有使国家走向繁荣，反倒引发了无穷无尽的灾难。

张文斐

于甘肃农业大学

2018年12月1日



## 原序

一个人一生的历史，不管是什么原因引起了众人的关注，都会让不少作家，通过各种各样的方式，泼墨成章。有时，人们会好奇，为什么叙述一件事情会有这么多互不相同的形式呢？面对的读者群不同，叙述形式也就各异。各个读者的观念、阅读的目的实在是相差甚远。美国有 2000 万人，其中有 200 万人（多是 25 岁以下的年轻人）<sup>①</sup> 对深入了解影响古代世界和古代历史的重要事件兴致盎然。不过，美国这片土地上的现代人，在思想观念方面，跟过去时代的人相比存在很大的不同。因此，曾经出版过的图书就无法满足这些新读者的阅读需求了。故事必须让他们一读就懂，要讲述的内容，要亮出的观点，要突出的细节，与从前的作家在自己所处的

---

<sup>①</sup> 作者是 19 世纪的人，所以这些数据均为当时美国的数据。——译者注



那个时代写成的书相比，都将因为这些新读者所处的环境、观念和阅读目的的不同而发生变化。基于以上的理由和观点，这套历史人物传记得以面世。作者把自己的观点与知识写成书，作为劳动成果献给读者，希望大家在阅读时有所收获。

# 目录

## 第一章 | 查理的早年生活 ..... 001

出生在苏格兰——当时的形势——安妮公主——王室婚姻——“代替结婚”——詹姆斯没被选上——詹姆斯追求安妮——他们的婚姻——詹姆斯在哥本哈根——查理婴儿时期身体虚弱——伊丽莎白女王驾崩——詹姆斯继承英格兰王位——第三只眼睛——预言成真——解释——查理的贵族头衔——查理的家庭教师——温莎城堡——前往伦敦——母爱——喜宴——查理的身体还是很虚弱——学习上的进步——查理的身体好转——他的哥哥薨逝了——查理爱上了体育运动——白金汉公爵——白金汉公爵的生活方式——王室成员——王室成员的真实生活——詹姆斯一世和白金汉公爵——不得体的信函——白金汉公爵的猪——詹姆斯一世的任性——吉布的故事——詹姆斯一世的坦率——王室贵族——表象——真实情况

## 第二章 | 宗教战争及与西班牙联姻始末 ..... 029

波西米亚公国——新教徒和天主教徒之间的战争——詹姆斯一世的女婿失国——詹姆斯一世的女婿逃到荷兰——查理的姐姐伊丽莎白——詹姆斯一世与西班牙联姻的计划——唐娜·玛利亚——与西班牙谈判——阻碍和拖延——白金汉公爵的建议——冒险的真实意图——白金汉公爵的掩饰——查理被说服了——詹姆斯一世的困惑——詹姆斯一世的担心——王室的俘虏——勉强同意——白金汉公爵情绪激动——分歧——詹姆斯一世的痛苦——查理和白金汉

公爵离开英格兰——查理和白金汉公爵的行为——在多佛被捕——到达巴黎——亨丽埃塔公主——布尔多——进入马德里——布里斯托尔伯爵的惊讶——查理受到接待——盛大的游行——西班牙的规矩——查理一直不能与公主见面——查理悄悄地和公主见面——不守规矩的行为——信函——神奇的图画——教皇的特许——婚约确定——讨厌白金汉公爵——白金汉公爵破坏了婚约——在埃斯库里亚尔的庆祝活动——返回伦敦——与西班牙联姻失败

### 第三章 | 詹姆斯一世驾崩与查理登基 ..... 051

詹姆斯一世为战争做准备——詹姆斯一世生病——詹姆斯一世驾崩——查理继位——关于政府性质和职责的不同观点——遗传继承——财产权和王权——世袭继承权是不受限制的权力——英格兰的三种继承权——斯图亚特王朝时期——议会——美国的立法机关——议会的职责——下议院——卑微的地位——国王在议会的权力——国王的责任——詹姆斯一世给议会的信函——信函的语气盛气凌人——下议院的特权——国王的特权——查理一世与议会的较量——下议院现状——它的影响很大——旧形式仍然保留——国王继位的影响——所有职位都会换人——威斯敏斯特——斯特兰大街——萨默塞特宫——詹姆斯一世的葬礼——查理一世的婚事——壮观而隆重的婚礼——新娘来到伦敦——新娘的住所

### 第四章 | 白金汉公爵之死 ..... 073

白金汉公爵对查理一世的影响——所有事都是以国王的名义进行——枢密院代表国王——枢密院的构成与职能——对王权的限制——新议会在牛津召开——查理一世与议会之间的分歧——议会的要求与查理一世的回答——查理一世和下议院都错了——查理一世答应了一切——查理一世没有诚意——下议院不满——解散议会——重组议会——国王的诡计——再次解散议会——国王和议会之间的裂痕越来越大——弹劾白金汉公爵——国王再次解散议会——白

金汉公爵鲁莽的行为——圆形联名抗议书——英格兰舰队返回——征讨西班牙——白金汉公爵异乎寻常的愚蠢——征讨的灾难性结果——白金汉公爵与黎塞留的争吵——决定宣战——法国仆人被解雇——远征法国失败——另一个计划——暗杀白金汉公爵——查理一世一点儿都不伤心——白金汉公爵的纪念碑——举国上下诅咒白金汉公爵

## 第五章 | 征税与政局动荡 ..... 099

筹集资金遇到困难——查理一世的资源——筹集资金的方法——议会了解散——政府查封了一位议员的家产——下议院里的争吵——下议院拒绝接受查理一世派来的官员——议员们被囚禁——查理一世在上议院——查理一世关于解散议会的讲话——查理一世决定不开议会——强迫贷款——垄断生活必需品——吨位费和手续费——船税——船税的起源——约翰·汉普登拒缴船税——审判约翰·汉普登——约翰·汉普登被迫缴税——组建新舰队——对付鲑鱼帆船——星法院法庭——陪审团审判——星法院法庭里没有陪审团——星法院审判的罪行——星法院名字的由来——星法院权力很大——巨额罚款——国王的森林——攻击查理一世和贵族们的罪行——一位先生因为不忍侮辱而被罚款——压制人民的抱怨——苏格兰王国——访问苏格兰——在苏格兰加冕——查理一世回到伦敦——越来越多的不满

## 第六章 | 大主教劳德的宗教改革与苏格兰之乱 ..... 123

大主教劳德——国教——教会体系——坎特伯雷大主教——劳德成为大主教——办理教务的能力——劳德的性格——英格兰与美国的主教制度——反对国教——礼拜天娱乐的分歧——清教徒——教会仪式之争——“李尔本案”——年轻律师的酒话——劳德开始在苏格兰推行国教——劳德和查理一世的目的——圣餐仪式——改变苏格兰的圣餐仪式——苏格兰反了——军事动员——查理一世率军北进——敌人进至约克郡——苏格兰人的诡计——妥协——苏格兰军队撤退——查理一世的难处

## 第七章 | 斯特拉福德伯爵与政治形势的恶化 ..... 147

斯特拉福德伯爵的早年经历——斯特拉福德伯爵在议会——与查理一世政见不同——被调离——对立继续存在——温特沃斯被囚禁——返回议会——查理一世向托马斯·温特沃斯献殷勤——逐渐倒向查理一世一边——任命托马斯·温特沃斯为枢密院大臣——托马斯·温特沃斯被任命为北部总督——托马斯·温特沃斯前往爱尔兰政府任职——托马斯·温特沃斯的专制政府——被封为伯爵——困难——劳德治理的辖区——为主教制度辩护——民众越来越反对主教制度——重新召开议会——斯特拉福德被任命为总司令——议会召开会议——查理一世的演讲——掌玺大臣的讲话——抱怨——提醒——议会被解散——苏格兰人攻入英格兰——苏格兰进军——查理一世去约克郡——英格兰战败——困境和危险——查理一世重组上议院——苏格兰信使——查理一世和苏格兰人讲和——斯特拉福德伯爵反对——斯特拉福德伯爵希望回到爱尔兰——查理一世承诺保护斯特拉福德伯爵

## 第八章 | 斯特拉福德伯爵与大主教劳德的命运 ..... 167

新议会召开——查理一世的演讲——攻击斯特拉福德伯爵和劳德——起诉斯特拉福德伯爵——斯特拉福德被捕——黑杖礼仪官——劳德受到暴力威胁——以叛国罪逮捕劳德——劳德的演讲——劳德被拘禁——审判斯特拉福德伯爵——下议院不公正行为——责任——令人难忘的场景——斯特拉福德伯爵的才干和雄辩——叛国罪只是一个借口——剥夺公民权利法案的投票结果——查理一世的干预——臣民们的叫嚣——查理一世犹豫要不要签字——伦敦塔——斯特拉福德伯爵写给查理一世的信——查理一世签署处死斯特拉福德伯爵法案——斯特拉福德伯爵大吃一惊——查理一世请求饶斯特拉福德伯爵一命——斯特拉福德伯爵给劳德的口信——沉着的斯特拉福德伯爵——劳德被处死

## 第九章 | 内战爆发 ..... 187

查理一世和议会决裂——查理一世改变了策略——反对王权的议员——钦差出现在下议院——宠臣们主张对下议院强硬——查理一世在下议院的演讲——逮捕被指控犯叛国罪的人——可怕的风暴——查理一世与议会都开始备战——支持国王和议会的不同力量——约翰·汉普登之死——鲁珀特王子——请愿的妇女们——威尔士亲王查理——查理一世来到牛津——查理一世决定投降

## 第十章 | 军队与议会的斗争 ..... 211

查理一世去了苏格兰人那里——苏格兰人接纳了查理一世——议会的公告——纽瓦克镇投降——关于如何处置国王的谈判——苏格兰人交出了国王——国王是否被出卖——国王身陷囹圄——霍尔姆宫——苏格兰牧师——查理一世收到王后的来信——奥利弗·克伦威尔打算劫持国王——掌旗官乔伊斯——乔伊斯打算强行带走国王——乔伊斯觐见国王——乔伊斯的权威——查理一世被带到剑桥——戒备森严——金氏病——汉普顿宫——查理一世和孩子们见面——国王逃离汉普顿宫——卡里斯布鲁克城堡——哈蒙德上校——查理一世再次被软禁——奥斯本的逃跑计划——罗尔夫的毒计——罗尔夫发现了奥斯本的计划——查理一世近乎沦为囚犯——查理一世的悲惨状况

## 第十一章 | 查理一世之死 ..... 235

再次计划逃跑——查理一世拒绝违背诺言——查理一世的朋友们忧心忡忡——查理一世被带离卡里斯布鲁克城堡——查理一世被带到伦敦——委员会名册——查理一世被带进法庭——查理一世的镇静沉着——查理一世打断控告书的宣读——查理一世否认法庭的司法权——查理一世被判处死刑——查理一

世受到了很大的侮辱——查理一世最后的要求——同意查理一世的要求——查理一世的祈祷仪式——查理一世拒绝见朋友——遗言——法官签署死刑执行令——查理一世睡得很好——查理一世的演讲——查理一世的尸体被运到温莎城堡——暴力革命没有导致稳定的政府

附录	专有名词汉英对照 .....	259
----	----------------	-----





第 一 章

查理的早年生活

## 精彩看点

出生在苏格兰——当时的形势——安妮公主——王室婚姻——“代替结婚”——詹姆斯没被选上——詹姆斯追求安妮——他们的婚姻——詹姆斯在哥本哈根——查理婴儿时期身体虚弱——伊丽莎白女王驾崩——詹姆斯继承英格兰王位——第三只眼睛——预言成真——解释——查理的贵族头衔——查理的家庭教师——温莎城堡——前往伦敦——母爱——喜宴——查理的身体还是很虚弱——学习上的进步——查理的身体好转——他的哥哥薨逝了——查理爱上了体育运动——白金汉公爵——白金汉公爵的生活方式——王室成员——王室成员的真实生活——詹姆斯一世和白金汉公爵——不得体的信函——白金汉公爵的猪——詹姆斯一世的任性——吉布的故事——詹姆斯一世的坦率——王室贵族——表象——真实情况